

I

(Legislatívne akty)

SMERNICE

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2010/65/EÚ

z 20. októbra 2010

o ohlasovacích formalitách lodí plávajúcich do prístavov a/alebo z prístavov členských štátov, ktorou sa zrušuje smernica 2002/6/ES

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 100 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov ⁽²⁾,konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽³⁾,

keďže:

- (1) V smernici Európskeho parlamentu a Rady 2002/6/ES z 18. februára 2002 o ohlasovacích formalitách lodí plávajúcich do prístavov a/alebo z prístavov Spoločenstva ⁽⁴⁾ sa od členských štátov vyžaduje, aby prijali určité normalizované formuláre (formuláre FAL), s cieľom uľahčiť dopravu tak, ako sa vymedzuje v Dohovore Medzinárodnej námornej organizácie (IMO – International Maritime Organisation) o uľahčení medzinárodnej námornej dopravy (dohovor FAL) prijatom 9. apríla 1965, v znení zmien a doplnení.
- (2) Na uľahčenie námornej dopravy a zníženie administratívneho zaťaženia spoločností lodnej dopravy sa ohlasovacie formality vyžadované právnymi aktmi Únie a členskými štátmi musia v čo najväčšej miere zjednodušiť a harmonizovať. Touto smernicou by však nemal byť dotknutý charakter a obsah požadovaných informácií a nemali by sa ňou zaviesť žiadne ďalšie požiadavky

týkajúce sa ohlasovania v prípade lodí, ktoré zatiaľ nepodliehajú takejto povinnosti v súlade s právnymi predpismi platnými v členských štátoch. Jej predmetom by malo byť len to, ako možno zjednodušiť a harmonizovať postupy podávania informácií a ako možno tieto informácie zhromažďovať efektívnejšie.

- (3) Prenos informácií, ktoré sa požadujú pri príchode a/alebo odchode lodí z prístavu v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2000/59/ES z 27. novembra 2000 o prístavných zberných zariadeniach na lodný odpad a zvyšky nákladu ⁽⁵⁾, smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/59/ES z 27. júna 2002 ktorou sa zriaďuje monitorovací a informačný systém spoločenstva pre lodnú dopravu ⁽⁶⁾, nariadením Európskeho parlamentu a rady (ES) č. 725/2004 z 31. marca 2004 o zvýšení bezpečnosti lodí a prístavných zariadení ⁽⁷⁾, smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2009/16/ES z 23. apríla 2009 o štátnej prístavnej kontrole ⁽⁸⁾, prípadne v súlade s Medzinárodným námorným kódexom pre prepravu nebezpečného tovaru prijatým v roku 1965 a jeho prijatých a uplatňovaných zmien a doplnení, pokrývajú informácie požadované formulárom FAL. Preto ak uvedené informácie vyhovujú požiadavkám stanoveným v uvedených právnych aktoch, na účely ich poskytnutia by sa mali akceptovať formuláre FAL.
- (4) Vzhľadom na globálny rozmer námornej dopravy musia byť v právnych aktoch Únie v záujme zjednodušenia zohľadnené požiadavky IMO.
- (5) Členské štáty by mali prehĺbiť spoluprácu medzi príslušnými orgánmi, ako sú orgány v colnej oblasti, v oblasti hraničných kontrol, verejného zdravia a dopravy, aby sa naďalej zjednodušovali a harmonizovali ohlasovacie formality v Únii a čo najefektívnejšie využívali systémy elektronického prenosu údajov a výmeny informácií

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 128, 18.5.2010, s. 131.⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 211, 4.9.2009, s. 65.⁽³⁾ Pozícia Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 (zatiaľ neuvverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 12. októbra 2010.⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 67, 9.3.2002, s. 31.⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 332, 28.12.2000, s. 81.⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 208, 5.8.2002, s. 10.⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 129, 29.4.2004, s. 6.⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 57.

v záujme pokiaľ možno súbežného odstraňovania prekážok v námornej doprave a vybudovania európskeho priestoru námornej dopravy bez prekážok.

- (6) Mali by byť k dispozícii podrobné štatistiky o námornej doprave, aby bolo možné posúdiť účinnosť a potrebu politických opatrení zameraných na uľahčenie námornej dopravy v Únii, pričom by sa zohľadnila potreba nevytvárať nepotrebné dodatočné požiadavky vzhľadom na zbieranie štatistických údajov členskými štátmi a plne využívať údaje Eurostatu. Na účely tejto smernice je dôležité, aby sa zhromažďovali príslušné údaje týkajúce sa lodnej dopravy v Únii a/alebo lodí, ktoré zastavujú v prístavoch tretích krajín alebo vo voľných zónach.
- (7) Pre spoločnosti lodnej dopravy by malo byť jednoduchšie uplatňovať štatút povolených pravidelných služieb námornej dopravy v súlade s cieľom uvedeným v oznámení Komisie z 21. januára 2009 s názvom Oznámenie a akčný plán so zreteľom na vytvorenie európskeho priestoru námornej dopravy bez prekážok.
- (8) V prípade všetkých ohlasovacích formalít by sa čo najskôr, najneskôr do 1. júna 2015 mali v čo najširšej miere používať elektronické prostriedky prenosu, pričom by sa vždy, keď je to možné, malo vychádzať z medzinárodných noriem vypracovaných v rámci dohovoru FAL. S cieľom zefektívniť a urýchliť prenos potenciálne veľmi veľkého množstva informácií by sa mali v rámci možnosti v prípade ohlasovacích formalít používať elektronické formáty. V Únii by malo byť poskytovanie informácií prostredníctvom formátov FAL v papierovej podobe výnimkou a malo by byť prijateľné len na obmedzený čas. Členské štáty by mali na presadzovanie používania elektronických formátov využívať administratívne prostriedky vrátane hospodárskych stimulov. Z uvedených dôvodov by mala výmena informácií medzi príslušnými orgánmi členských štátov prebiehať elektronickou formou. S cieľom uľahčiť tento vývoj musia byť elektronické systémy po technickej stránke čo najviac interoperabilné, a to pokiaľ možno do toho istého termínu, aby sa zaručilo bezproblémové fungovanie európskeho priestoru námornej dopravy bez prekážok.
- (9) Strany zúčastňujúce sa na obchodovaní a doprave by mali mať možnosť zadávať štandardizované informácie a dokumenty prostredníctvom elektronického kontaktného miesta s cieľom splniť ohlasovacie formality. Individuálne prvky údajov by sa mali predkladať len raz.
- (10) Systémy SafeSeaNet na vnútroštátnej úrovni a na úrovni Únie by mali uľahčiť príjem, výmenu a distribúciu údajov medzi informačnými systémami členských štátov, pokiaľ ide o námorné aktivity. Systém SafeSeaNet by mal byť interoperabilný s inými systémami Únie pre ohlasovacie formality, aby sa uľahčila námorná doprava a znížilo

administratívne zaťaženie, ktoré sa jej týka. Systém SafeSeaNet by sa mal využívať na doplnkovú výmenu informácií s cieľom uľahčiť námornú dopravu. Nemalo by byť potrebné, aby sa v systéme SafeSeaNet uvádzali ohlasovacie formality, ktoré sa týkajú informácií slúžiacich len na vnútroštátne účely.

- (11) Pri prijímaní nových opatrení Únie by sa malo zabezpečiť, aby členské štáty mohli naďalej využívať elektronický prenos údajov a nevyžadovalo sa od nich používanie papierovej formy.
- (12) Výhody elektronického prenosu údajov možno v plnej miere dosiahnuť len vtedy, ak medzi systémom SafeSeaNet, systémom elektronického colníctva a elektronickými systémami na vkladanie alebo vyhľadávanie údajov prebieha plynulá a efektívna komunikácia. Používajú sa pritom predovšetkým uplatniteľné normy s cieľom obmedziť administratívne zaťaženie.
- (13) Formuláre FAL sa pravidelne aktualizujú. Táto smernica by sa mala preto odvolať na platnú verziu týchto formulárov. Všetky informácie vyžadované právnymi predpismi členských štátov, ktoré idú nad rámec požiadaviek dohovoru FAL, by sa mali oznamovať vo formáte, ktorý sa vypracuje na základe noriem dohovoru FAL.
- (14) Touto smernicou by nemali byť ovplyvnené nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva ⁽¹⁾, nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex spoločenstva ⁽²⁾, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006 z 15. marca 2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) ⁽³⁾, alebo vnútroštátne právne predpisy v oblasti hraničných kontrol pre tie členské štáty, ktoré neuplatňujú schengenské *acquis* o hraničných kontrolách, a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 450/2008 z 23. apríla 2008, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva (modernizovaný Colný kódex) ⁽⁴⁾.
- (15) V záujme štandardizácie elektronického prenosu informácií a uľahčenia námornej dopravy by členské štáty mali rozšíriť používanie elektronických prostriedkov na prenos údajov podľa primeraného harmonogramu a v spolupráci s Komisiou prerokovať možnosť harmonizácie používania elektronických prostriedkov na prenos údajov. Na tento účel by sa pri prijímaní plánu pre SafeSeaNet mala zohľadniť práca riadiacej skupiny na vysokej úrovni pre systém SafeSeaNet týkajúca sa uvedeného plánu a mali by sa zohľadniť aj konkrétne požiadavky financovania a príslušné pridelenie finančných prostriedkov Únie na rozvoj elektronického prenosu údajov.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 105, 13.4.2006, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 145, 4.6.2008, s. 1.

- (16) Je vhodné vyňať pravidlá plaviace sa medzi prístavmi nachádzajúcimi sa na colnom území Únie z povinnosti posielať informácie uvedené vo formulároch FAL, ak tieto pravidlá nepochádzajú z prístavu nachádzajúceho sa mimo tohto územia alebo bezcolného pásma podliehajúceho spôsobom kontroly typu I v zmysle colných právnych predpisov, nezastavujú sa v ňom, ani doň nevstupujú bez toho, aby boli dotknuté právne akty Únie a informácie, ktoré môžu členské štáty požadovať na ochranu vnútorného poriadku a bezpečnosti a na presadzovanie colných, fiškálnych, imigračných, environmentálnych, alebo sanitárnych právnych predpisov.
- (17) Oslobodenie od administratívnych formalít sa musí povoliť aj na základe nákladu lode, a nielen miesta určenia a/alebo miesta odchodu tejto lode. Toto je potrebné s cieľom zaručiť, aby sa minimalizovali dodatočné formality pre pravidlá, ktoré zastavili v prístave v tretej krajine alebo bezcolnom pásme. Komisia by mala túto otázku preskúmať v rámci správy pre Európsky parlament a Radu o fungovaní tejto smernice.
- (18) Je vhodné zaviesť nový prechodný formulár s cieľom harmonizovať údaje požadované podľa predbežného vyhlásenia o bezpečnosti stanoveného v nariadení (ES) č. 725/2004.
- (19) Jazykové požiadavky jednotlivých štátov sú často problémom pre rozvoj siete pobrežnej dopravy. Členské štáty by mali v súlade s medzinárodnými postupmi vyvinúť maximálne úsilie na uľahčenie písomnej a ústnej komunikácie v námornej doprave medzi členskými štátmi s cieľom nájsť spoločné prostriedky komunikácie.
- (20) Komisia by mala byť splnomocnená prijímať delegované akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o Fungovaní Európskej Únie, pokiaľ ide o prílohu k tejto smernici. Osobitne dôležité je, aby Komisia uskutočňovala v priebehu prípravných prác náležité konzultácie, a to aj na úrovni odborníkov.
- (21) V rôznych právnych aktoch Únie, na základe ktorých sa napríklad pri vstupe lodí do prístavov vyžadujú predbežné oznamovacie formality, ako v smernici 2009/16/ES, sa môžu stanovovať rôzne lehoty na splnenie týchto formalít. Komisia by v rámci správy pre Európsky parlament a Radu o fungovaní tejto smernice mala preskúmať možnosť skrátenia a harmonizácie týchto lehôt, pričom by mala využiť neustály pokrok v oblasti elektronického spracovania údajov, a v prípade potreby by k tejto správe mala pripojiť legislatívny návrh.
- (22) V rámci správy pre Európsky parlament a Radu o fungovaní tejto smernice Komisia preskúma, do akej miery by sa účel tejto smernice, a to na zjednodušenie administratívnych formalít pre lode, ktoré prichádzajú do prístavov členských štátov a/alebo z nich odchádzajú, mal rozšíriť na vnútrozemie, najmä na riečnu dopravu, so zreteľom na rýchlejší a plynulejší pohyb námornej dopravy do vnútrozemia a na udržateľné riešenie preťaženia v námorných prístavoch a v ich okolí.
- (23) Keďže ciele tejto smernice, najmä uľahčenie námornej dopravy harmonizovaným spôsobom v celej Únii, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni samotných členských štátov, ale z dôvodov rozsahu alebo účinkov činnosti ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku táto smernica neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.
- (24) V prípade, že je transpozícia smernice z geografických dôvodov zbytočná, nie je podľa judikatúry Súdneho dvora Európskej únie povinná. Preto sa požiadavky, ktoré sa ustanovujú v tejto smernici, netýkajú tých členských štátov, ktoré nemajú žiadne prístavy, v ktorých by sa lode patriace do rozsahu pôsobnosti tejto smernice mohli za bežných okolností zastaviť.
- (25) Opatrenia stanovené v tejto smernici prispievajú k dosiahnutiu cieľov Lisabonskej agendy.
- (26) Prístup k systému SafeSeaNet a k iným elektronickým systémom by sa mal regulovať v záujme ochrany obchodných a dôverných údajov a nemalo by ním byť dotknuté rozhodné právo o ochrane obchodných údajov, a pokiaľ ide o osobné údaje, bez toho, aby boli dotknuté smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov⁽¹⁾ a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov⁽²⁾. Členské štáty a inštitúcie a orgány Únie by mali venovať osobitnú pozornosť potrebe chrániť komerčné a dôverné informácie prostredníctvom vhodných systémov na kontrolu prístupu.
- (27) V súlade s bodom 34 Medziinštitucionálnej dohody o lepšej tvorbe práva⁽³⁾ by členské štáty mali pre svoje vlastné potreby a v záujme Únie vypracovávať a zverejňovať vlastné tabuľky, ktoré budú čo najlepšie vyjadrovať vzájomný vzťah medzi touto smernicou a opatreniami na jej transpozíciu.
- (28) V záujme zrozumiteľnosti by sa smernica 2002/6/ES mala nahradiť touto smernicou,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 321, 31.12.2003, s. 1.

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti

1. Účelom tejto smernice je zjednodušiť a harmonizovať administratívne postupy uplatňované v námornej doprave prostredníctvom štandardizácie elektronického prenosu informácií a racionalizácie ohlasovacích formalít.
2. Táto smernica sa vzťahuje na ohlasovacie formality uplatniteľné v námornej doprave na lode plaviace sa do prístavov a/alebo z prístavov, ktoré sa nachádzajú v členských štátoch.
3. Táto smernica sa nevzťahuje na lode, ktoré sú oslobodené od ohlasovacích formalít.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto smernice sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „ohlasovacie formality“ sú informácie uvedené v prílohe, ktoré sa podľa právnych predpisov uplatniteľných v členskom štáte musia poskytnúť na administratívne a procesné účely, keď loď prichádza do prístavu tohto členského štátu alebo z neho odchádza;
- b) „dohovor FAL“ je Dohovor IMO o uľahčení medzinárodnej námornej dopravy, ktorý bol prijatý 9. apríla 1965, v znení zmien a doplnení;
- c) „formuláre FAL“ sú normalizované formuláre ustanovené v dohovore FAL;
- d) „loď“ je akákoľvek námorná loď alebo plavidlo;
- e) „SafeSeaNet“ je systém Únie na výmenu námorných informácií, ktorý sa vymedzuje v smernici 2002/59/ES;
- f) „elektronický prenos údajov“ je proces prenosu informácií, ktoré boli digitálne zakódované s použitím upraviteľného štruktúrovaného formátu, ktorý je možné priamo použiť na ukládanie a spracovávanie počítačmi.

Článok 3

Harmonizácia a koordinácia ohlasovacích formalít

1. Každý členský štát prijme opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby sa ohlasovacie formality v rámci tohto členského štátu vyžadovali harmonizovaným a koordinovaným spôsobom.
2. Komisia v spolupráci s členskými štátmi vyvinie mechanizmy na harmonizáciu a koordináciu ohlasovacích formalít v rámci Únie.

Článok 4

Oznámenie pred príchodom do prístavov

S výhradou osobitných ustanovení o oznamovaní ustanovených v uplatniteľných právnych aktoch Únie alebo medzinárodných právnych nástrojov, ktoré sa vzťahujú na námornú dopravu a sú pre členské štáty záväzné, vrátane ustanovení o kontrole osôb a tovaru, členské štáty zabezpečia, aby kapitán lode alebo iná

osoba, riadne splnomocnená prevádzkovateľom lode, pred príchodom do prístavu nachádzajúceho sa v členskom štáte oznámila príslušnému orgánu, ktorý bol určený daným členským štátom, informácie požadované v rámci ohlasovacích formalít:

- a) aspoň 24 hodín vopred alebo
- b) najneskôr v čase, keď loď opúšťa predchádzajúci prístav, je doba plavby kratšia ako 24 hodín, alebo
- c) ak prístav, v ktorom sa loď zastavuje, nie je známy alebo sa zmenil počas plavby, len čo sú tieto informácie k dispozícii.

Článok 5

Elektronický prenos údajov

1. Členské štáty akceptujú splnenie ohlasovacích formalít v elektronickom formáte a prenos cez kontaktné miesto bez omeškania, najneskôr však do 1. júna 2015.

Toto kontaktné miesto, v ktorom je prepojený systém SafeSeaNet, systém elektronického colníctva a iné elektronické systémy, je miestom, kde sa v súlade s touto smernicou jednorazovo ohlasujú všetky informácie a sprístupňujú sa rôznym príslušným orgánom a členským štátom.

2. Formát uvedený v odseku 1 je v súlade s článkom 6 bez toho, aby bol dotknutý príslušný formát ustanovený v dohovore FAL.

3. Ak sa v právnych aktoch Únie a v rozsahu, ktorý je potrebný na riadne fungovanie kontaktného miesta podľa odseku 1, vyžadujú ohlasovacie formality, elektronické systémy uvedené v odseku 1 musia byť interoperabilné, dostupné a zlučiteľné so systémom SafeSeaNet zriadeným v súlade so smernicou 2002/59/ES, ako aj v náležitých prípadoch s informačnými systémami stanovenými rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 70/2008/ES z 15. januára 2008 o colnom a obchodnom prostredí bez dokladov v papierovej forme ⁽¹⁾.

4. Bez toho, aby boli dotknuté osobitné ustanovenia o clách a hraničných kontrolách ustanovené v nariadení (EHS) č. 2913/92 a v nariadení (ES) č. 562/2006, sa členské štáty radia s hospodárskymi prevádzkovateľmi a informujú Komisiu o dosiahnutom pokroku podľa postupov stanovených v rozhodnutí č. 70/2008/ES.

Článok 6

Výmena údajov

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa informácie získané v súlade s ohlasovacími formalitami ustanovenými v právnom akte Únie sprístupnili v ich vnútroštátnych systémoch SafeSeaNet a príslušné časti týchto informácií sprístupnia ostatným členským štátom prostredníctvom systému SafeSeaNet. Nevzťahuje sa to na informácie získané podľa nariadenia (EHS) č. 2913/92, nariadenia (EHS) č. 2454/93, nariadenia (ES) č. 562/2006 a nariadenia (ES) č. 450/2008, pokiaľ členský štát neustanoví inak.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 23, 26.1.2008, s. 21.

2. Členské štáty zabezpečia, aby sa informácie získané v súlade s odsekom 1 na požiadanie sprístupnili príslušným vnútroštátnym orgánom.

3. Základný digitálny formát správ, ktorý sa má v súlade s odsekom 1 používať v rámci vnútroštátnych systémov SafeSeaNet, sa vytvorí na základe ustanovení článku 22a smernice 2002/59/ES.

4. Členské štáty môžu príslušný prístup k informáciám, na ktoré sa odkazuje v odseku 1, poskytnúť cez vnútroštátne kontaktné miesto prostredníctvom elektronického systému na výmenu údajov alebo prostredníctvom vnútroštátnych systémov SafeSeaNet.

Článok 7

Informácie vo formulároch FAL

Členské štáty akceptujú formuláre FAL na splnenie ohlasovacích formalít. Členské štáty môžu súhlasiť s tým, aby sa informácie požadované podľa právneho aktu Únie poskytovali v papierovej podobe len do 1. júna 2015.

Článok 8

Dôvernosť

1. Členské štáty v súlade s platnými právnymi aktmi Únie alebo vnútroštátnymi právnymi predpismi prijímú opatrenia potrebné na zabezpečenie dôvernosti obchodných alebo iných dôverných informácií, ktoré sa vymieňajú v súlade s touto smernicou.

2. Členské štáty venujú osobitnú pozornosť ochrane obchodných údajov získaných podľa tejto smernice. V prípade osobných údajov členské štáty zaručia ich súlad so smernicou 95/46/ES. Inštitúcie a orgány Únie zaručia ich súlad s nariadením (ES) č. 45/2001.

Článok 9

Výnimky

Členské štáty zabezpečia, aby lode, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti smernice 2002/59/ES a ktoré vykonávajú plavby medzi prístavmi nachádzajúcimi sa v rámci colného územia Únie, avšak nepochádzajú z prístavu nachádzajúceho sa mimo tohto územia alebo bezcolného pásma podliehajúceho spôsobom kontroly typu I v zmysle colných právnych predpisov, ani sa v nich nezastavujú alebo do nich nevstupujú, boli oslobodené od povinnosti prenosu informácií nachádzajúcich sa vo formulároch FAL bez toho, aby boli dotknuté platné právne akty Únie a možnosť členských štátov požiadať o informácie z formulárov FAL uvedených v bodoch 1 až 6 časti B prílohy k tejto smernici, ktoré sú potrebné na ochranu vnútorného poriadku a bezpečnosti a na presadzovanie colných, fiškálnych, imigračných, environmentálnych, alebo sanitárnych právnych predpisov.

Článok 10

Postup pri zmene a doplnení

1. Komisia môže prijať delegované akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o prílohu k tejto smernici, aby zabezpečila, že sa zohľadnia všetky relevantné zmeny formulárov FAL zavedené Medzinárodnou námornou organizáciou. Tieto zmeny neovplyvnia rozšírenie rozsahu pôsobnosti tejto smernice.

2. V prípade delegovaných aktov uvedených v tomto článku sa uplatnia postupy ustanovené v článkoch 11, 12 a 13.

Článok 11

Vykonávanie delegovania právomoci

1. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 10 sa Komisii udeľuje na obdobie piatich rokov od 18. novembra 2010. Komisia predloží správu týkajúcu sa delegovaných právomocí najneskôr šesť mesiacov pred uplynutím tohto päťročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje na rovnako dlhé obdobia, pokiaľ ho Európsky parlament alebo Rada v súlade s článkom 12 neodvolajú.

2. Komisia oznamuje delegovaný akt Európskemu parlamentu a Rade súčasne, a to hneď po jeho prijatí.

3. Právomoc prijímať delegované akty udelená Komisii podlieha podmienkam stanoveným v článkoch 12 a 13.

Článok 12

Odvolanie delegovania právomoci

1. Európsky parlament alebo Rada môžu delegovanie právomoci uvedené v článku 10 kedykoľvek odvolať.

2. Inštitúcia, ktorá začala vnútorný postup s cieľom rozhodnúť, či delegovanie právomoci odvolať, o tom informuje druhú inštitúciu a Komisiu v primeranom čase pred prijatím konečného rozhodnutia, pričom uvedie delegované právomoci, ktorých by sa odvolanie mohlo týkať, a možné dôvody odvolania.

3. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci v ňom uvedených. Rozhodnutie nadobúda účinnosť okamžite alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť. Uverejní sa v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 13

Námietky voči delegovaným aktom

1. Európsky parlament alebo Rada môžu voči delegovanému aktu vzniesť námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa jeho oznámenia.

Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predlži o dva mesiace.

2. Ak do uplynutia počiatočnej lehoty dvoch mesiacov alebo prípadne predĺženej lehoty Európsky parlament ani Rada nevzniesli námietku voči delegovanému aktu, tento akt sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie* a nadobudne účinnosť dňom, ktorý je v ňom stanovený.

Delegovaný akt sa môže uverejniť v *Úradnom vestníku Európskej únie* a nadobudnúť účinnosť pred uplynutím počiatočnej lehoty dvoch mesiacov alebo prípadne predĺženej lehoty, ak Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o tom, že nemajú v úmysle vzniesť námietku.

3. Delegovaný akt nenadobudne účinnosť v prípade, ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu vzniesli námietku. Inštitúcia, ktorá vznesie námietku voči delegovanému aktu, uvedie dôvody jej vznesenia.

Článok 14

Transpozícia

1. Členské štáty prijímajú a uverejnia do 19. mája 2012 zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení.

Členské štáty uplatňujú tieto predpisy od 19. mája 2012.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v rozsahu pôsobnosti tejto smernice.

Článok 15

Správa

Komisia predloží do 19. novembra 2013 Európskemu parlamentu a Rade správu o fungovaní tejto smernice vrátane:

- a) možnosti rozšíriť zjednodušenie zavedené touto smernicou na vnútrozemskú lodnú dopravu;
- b) súladu riečnych informačných služieb s postupom elektronického presunu údajov uvedeným v tejto smernici;
- c) napredovania v oblasti harmonizácie a koordinácie ohlasovacích formalít dosiahnutého v zmysle článku 3;
- d) možnosti nepoužívať alebo zjednodušiť formality v prípade lodí, ktoré sa zastavili v prístave v tretej krajine alebo v bezcolných pásmach;
- e) dostupných údajov o lodnej doprave/pohybe lodí v rámci Únie a/alebo zastavovania v prístavoch tretích krajinách alebo v bezcolných pásmach.

Ak je to vhodné, k správe sa pripojí legislatívny návrh.

Článok 16

Zrušenie smernice 2002/6/ES

Smernica 2002/6/ES sa zrušuje od 19. mája 2012. Odkazy na zrušenú smernicu sa považujú za odkazy na túto smernicu.

Článok 17

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V Štrasburgu 20. októbra 2010

Za Európsky parlament
predseda
J. BUZEK

Za Radu
predseda
O. CHASTEL

PRÍLOHA

ZOZNAM OHLASOVACÍCH FORMALÍT UVEDENÝCH V TEJTO SMERNICI

A. Ohlasovacie formality vyplývajúce z právnych aktov Únie

Táto kategória ohlasovacích formalít zahŕňa informácie, ktoré sa poskytujú v súlade s týmito ustanoveniami:

1. Oznámenie týkajúce sa lodí plávajúcich do prístavov a z prístavov členských štátov

Článok 4 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/59/ES z 27. júna 2002, ktorou sa zriaďuje monitorovací a informačný systém spoločenstva pre lodnú dopravu (Ú. v. ES L 208, 5.8.2002, s. 10).

2. Hraničné kontroly osôb

Článok 7 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006 z 15. marca 2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) (Ú. v. EÚ L 105, 13.4.2006, s. 1).

3. Informácie o nebezpečnom alebo znečisťujúcom tovare prepravovanom na palube

Článok 13 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/59/ES z 27. júna 2002, ktorou sa zriaďuje monitorovací a informačný systém spoločenstva pre lodnú dopravu.

4. Informácie o odpade a zvyškoch nákladu

Článok 6 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2000/59/ES z 27. novembra 2000 o prístavných zberných zariadeniach na lodný odpad a zvyšky nákladu (Ú. v. ES L 332, 28.12.2000, s. 81).

5. Poskytovanie bezpečnostných informácií

Článok 6 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 725/2004 z 31. marca 2004 o zvýšení bezpečnosti lodí a prístavných zariadení (Ú. v. EÚ L 129, 29.4.2004, s. 6).

Kým sa na medzinárodnej úrovni neprijme harmonizovaný formulár, na prenos informácií, ktoré sa vyžadujú podľa článku 6 nariadenia (ES) č. 725/2004, sa používa formulár uvedený v dodatku k tejto prílohe. Formulár možno zasielať elektronicky.

6. Predbežné colné vyhlásenie o vstupe

Článok 36a nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva (Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1) a článok 87 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 450/2008 z 23. apríla 2008, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva (modernizovaný Colný kódex) (Ú. v. EÚ L 145, 4.6.2008, s. 1).

B. Formuláre FAL a formality vyplývajúce z medzinárodných právnych nástrojov

Táto kategória ohlasovacích formalít zahŕňa informácie, ktoré sa poskytujú v súlade s dohovorom FAL a inými príslušnými medzinárodnými právnymi nástrojmi.

1. Formulár FAL 1: všeobecné vyhlásenie.**2. Formulár FAL 2: vyhlásenie o náklade.****3. Formulár FAL 3: vyhlásenie o lodných zásobách.****4. Formulár FAL 4: vyhlásenie o osobnom majetku posádky.****5. Formulár FAL 5: zoznam posádky.****6. Formulár FAL 6: zoznam cestujúcich.****7. Formulár FAL 7: nebezpečný tovar.****8. Námorné vyhlásenie o zdravotnom stave****C. Všetky príslušné vnútroštátne právne predpisy**

Členské štáty môžu do tejto kategórie zahrnúť informácie, ktoré sa poskytujú v súlade s ich vnútroštátnymi právnymi predpismi. Takéto informácie sa zasielajú elektronickými prostriedkami.

Dodatok

FORMULÁR O BEZPEČNOSTNÝCH INFORMÁCIÁCH PRED PRÍCHODOM LODE PRE VŠETKY LODE PRED VSTUPOM DO PRÍSTAVU ČLENSKÉHO ŠTÁTU EÚ

[nariadenie 9 kapitoly XI-2 Medzinárodného dohovoru o bezpečnosti ľudského života na mori z roku 1974 (SOLAS) a článok 6 ods. 3 nariadenia (ES) č. 725/2004]

Informácie o lodi a kontaktné údaje

Číslo IMO		Meno lode	
Prístav registrácie		Vlajkový štát	
Typ lode		Volací znak	
Hrubá priestornosť		Volacie čísla Inmarsat (ak sú k dispozícii)	
Názov spoločnosti a jej identifikačné číslo		Meno bezpečnostného dôstojníka spoločnosti a 24-hod. kontaktné údaje	
Prístav príchodu		Zariadenia prístavu príchodu (ak sú známe)	

Informácie o prístave a prístavných zariadeniach

Predpokladaný dátum a čas príchodu lode do prístavu (ETA)	
Hlavný účel zastavenia	

Informácie vyžadované na základe nariadenia 9.2.1 kapitoly XI-2 dohovoru SOLAS

Má loď platné medzinárodné lodné bezpečnostné osvedčenie (ISSC)?	ÁNO	ISSC	NIE – prečo nie?	Vydal (názov orgánu alebo uznanej bezpečnostnej organizácie)	Platnosť do (dd/mm/yyyy)	
Má loď na palube schválený bezpečnostný plán lode?	ÁNO	NIE	Na akej úrovni bezpečnosti sa loď v súčasnosti prevádzkuje?	Úroveň bezpečnosti 1	Úroveň bezpečnosti 2	Úroveň bezpečnosti 3
Poloha lode v čase podania tejto správy						

Uvedte posledných desať zastavení v prístavných zariadeniach v chronologickom poradí (začnite posledným):

Číslo	Od (dd/mm/ rrrr)	Do (dd/mm/rrrr)	Prístav	Krajina	UN/LOCODE (ak je k dispozícii)	Prístavné zariadenie	Úroveň bezpečnosti
1.							Ú.B. =
2.							Ú.B. =
3.							Ú.B. =
4.							Ú.B. =
5.							Ú.B. =
6.							Ú.B. =
7.							Ú.B. =
8.							Ú.B. =
9.							Ú.B. =
10.							Ú.B. =

Vykonal sa na lodi osobitné alebo dodatočné bezpečnostné opatrenia nad rámec tých, ktoré sa uvádzajú v schválenom bezpečnostnom pláne lode?

Ak ÁNO, uveďte, aké osobitné alebo dodatočné bezpečnostné opatrenia sa na lodi vykonali.

ÁNO	NIE
-----	-----

Číslo (ako sa uvádza vyššie)	Osobitné alebo dodatočné bezpečnostné opatrenia, ktoré sa na lodi vykonali
1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	

V chronologickom poradí uveďte činnosti z lode na loď (začnite poslednou), ktoré sa vykonali počas uvedených posledných desiatich zastavení v prístavných zariadeniach. Rozšírte túto tabuľku alebo v prípade potreby pokračujte na samostatnom hárku – uveďte celkový počet činností z lode na loď:

Dodržali sa bezpečnostné postupy uvedené v schválenom bezpečnostnom pláne lode počas každej činnosti z lode na loď? Ak NIE, v poslednom stĺpci uveďte podrobnosti o alternatívnych bezpečnostných opatreniach, ktoré sa uplatnili.					ÁNO	NIE
Číslo	Od (dd/mm/ rrrr)	Do (dd/mm/rrrr)	Poloha alebo zemepisná dĺžka a šírka	Činnosť z lode na loď	Uplatnené alternatívne bezpečnostné opatrenia	
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
Všeobecný opis nákladu na palube lode						
Obsahuje náklad lode nebezpečné látky, ktoré patria do niektorej z týchto tried kódexu IMDG: 1, 2.1, 2.3, 3, 4.1, 5.1, 6.1, 6.2, 7 alebo 8?				ÁNO	NIE	Ak ÁNO, potvrďte, že je k formuláru pripojený zoznam nebezpečného tovaru (alebo príslušný výpis).
Potvrďte, že je k formuláru pripojená kópia zoznamu posádky lode.				ÁNO	Potvrďte, že je k formuláru pripojená kópia zoznamu cestujúcich na lodi.	
Ďalšie informácie týkajúce sa bezpečnosti						
Existuje nejaká záležitosť týkajúca sa bezpečnosti, ktorú by ste chceli nahlásiť?			ÁNO	Uveďte podrobnosti:		NIE
Zástupca lode v plánovanom prístave príchodu						
Meno:			Kontaktné údaje (tel. č.):			
Totožnosť osoby poskytujúcej informácie						
Hodnosť alebo funkcia (nehodiace sa prečiarknite): Kapitán/bezpečnostný dôstojník lode/bezpečnostný dôstojník spoločnosti/zástupca lode (ako sa uvádza vyššie)			Meno:		Podpis:	
Dátum/čas/miesto zostavenia správy						